

初中非華語學生學習中國歷史—專業支援計劃 2021/22 計劃簡介

計劃統籌：羅嘉怡博士

計劃顧問：岑紹基博士、劉義章博士、劉國張博士

計劃經理：張菁菁老師

計劃成員：楊敏怡小姐

教育局委託 · 動中文方案有限公司承辦

概述

- 行政長官在2017年的《施政報告》提出落實中國歷史在初中成為獨立必修科，非華語學生亦可透過修習中國歷史加深認識中國歷史與中華文化。
- 教育局於2020/21年度委託香港大學教育學院向初中有錄取非華語學生的學校提供支援服務，深受參與學校的歡迎，2021/22年度再決定繼續是項支援計劃，由動中文方案有限公司承辦「初中非華語學生學習中國歷史」專業支援計劃(以下稱「本計劃」)，計劃團隊成員維持不變，並加強電子學習的元素，以進一步支援中二級非華語學生學習中國歷史。

計劃目標

本計劃旨在支援教師：

- 在教授初中非華語學生中國歷史時，運用恰當的課堂語言（包括：口語、書寫）及非語言的課堂教學技巧；
- 在教授修訂中國歷史課程中的歷史概念時，設計及運用多元化的學與教策略及學習活動；
- 設計及運用評估工具，以有效評估初中非華語學生學習中國歷史的表現。

計劃詳情

支援模式 (學校可選擇以下一種)

- 「**先導學校**」 (名額10個，為初中非華語學生專門開設獨立中史課堂的學校優先)：由教授非華語學生學習中文的專家、歷史學者及課程發展主任組成的專業團隊與學校協商，就選取的支援項目，提供**到校支援服務** (若受疫情影響，可提供網上支援)，如共同備課、進行試教、觀課、發展學與教資源及評估工具等。
 - **參與學習圈活動及教師專業發展工作坊**，和其他參與計劃的學校分享其校本經驗。
 - 每所「先導學校」及其參與計劃的教師將由教育局課程發展處及動中文方案有限公司聯合頒予嘉許狀以資鼓勵；

- 「**網絡學校**」 (名額30個)：以觀察者身份參與計劃，包括：**參與學習圈活動及教師專業發展工作坊**，研習及設計多元化的學與教策略，並與「先導學校」的教師一同交流教學經驗。
 - 每所「網絡學校」可以獲得參與證書。

支援流程

○ 先導學校

本計劃團隊會向「先導學校」定期提供到校 / 網上專業支援，包括：

- 共同備課會議：針對學生需要，協助教師發展合適的課堂語言及學與教策略；
- 試教及觀課：進行試教及課後討論；
- 設計多元化的教材、學習活動及評估工具，以提升非華語學生學習中國歷史的興趣、照顧他們的學習需要及語文能力，及有效評估他們學習中國歷史的表現。
- 通過學習圈活動及教師專業發展工作坊，與「網絡學校」的教師交流教學經驗；

○ 網絡學校

- 參與學習圈活動及教師專業發展工作坊

先導學校

團隊定期提供到校/網上專業支援
9/2021 - 7/2022

參與第一次教師專業發展工作坊
10/2021

參與第一次學習圈 12/2021

參與第二次學習圈 3/2022

參與第二次教師專業發展工作坊
(頒發證書) 6/2022

網絡學校

不需要支援服務

參與第一次教師專業發展工作坊
10/2021

參與第一次學習圈 12/2021

參與第二次學習圈 3/2022

參與第二次教師專業發展工作坊
(頒發證書) 6/2022

中二級課程脈絡參考 劉義章博士

1、中華民族多元一體：

元朝統治政策與民族關係；

漢、蒙、藏、回、西南等民族政策及成效。

2、天下分、合：

邊疆民族政權：遼、夏、金、蒙古與宋室關係。

3、中外交往：

鄭和下西洋及其影響：貿易發展等。

4、全球視野：

十五世紀「新航路」發現與「地球村」出現。

5、香港與中華：

西力東漸與兩次鴉片戰爭及其影響。



中二級課題

(老師可參考以上課程脈絡，規劃中二級的課程重點)

概覽式課題：	重點課題
宋元的政治發展概況	<ol style="list-style-type: none">1. 北宋的商業(貨幣經濟)與城市(汴京)發展 宋室南遷後南方經濟與海外貿易(如茶葉、絲綢、陶瓷)2. 延伸部分: 邊疆民族政權(如遼、夏、金、蒙古)與宋室和戰的概況3. 蒙古的崛起、拓展及元朝的建立 延伸部分: 重要發明西傳及其對世界文明發展的貢獻 元朝的統治政策與民族關係
明代政治的發展概況	<ol style="list-style-type: none">1. 鄭和下西洋的概況與影響(如貿易發展)2. 選教課題：明代的國防建設與都城建築(二選一) 國防建設：明長城 都城建築：北京城3. 延伸部分：基督宗教再度來華及影響
清代盛衰的概況 1. 清初到清中葉的發展概況 2. 清中葉至清末的發展概況 (包括改革運動如洋務運動、 戊戌維新及清末新政)	<ol style="list-style-type: none">1. 對漢、蒙、藏、回、西南等民族及地區所實施的統治政策及成效2. 西力東漸、兩次鴉片戰爭及其影響(包括英國佔領香港島及九龍半島)，以及其後英國租借新界

專門範疇的支援 – 向先導學校提供有關課題的教學設計建議

支援範疇	顧問
中史語體	岑紹基博士 香港大學教育學院名譽副教授
戲劇教學	羅嘉怡博士 香港大學教育學院助理院長(知識交流)及助理教授
電子教學	劉國張博士 課程發展主任
推廣閱讀	張菁菁老師 課程發展主任



以中史語體組織歷史概念

岑紹基博士

香港大學教育學院名譽副教授

專科語體的重要性

- 專科語體與學習關係密切，學生能否掌握各科的獨特語體，每每關係到其學業的成敗。
- 學生如果想學習成功，他們就必須懂得如何運用語言來建構學科知識。

(岑紹基，2010: 234)

歷史課題和語體關係

- 坊間課文對非華語生不太適合：我們應教師要求發展課文
- 發展課文的方向：
 1. 忠於史實—分析坊間教材及參考正史(如史記、通鑑、年譜等)
 2. 行文淺易，適合 GCSE/GCE 中文程度
 3. 設詳細版和簡易版，老師按學生能力選用調適
 4. 課文設錄音短片 QR code，方便學生預習和重溫
 5. 備有課文的英文翻譯
 6. 課文旁設附圖，幫助學生明白
 7. 用中史語體組織歷史概念

簡易版

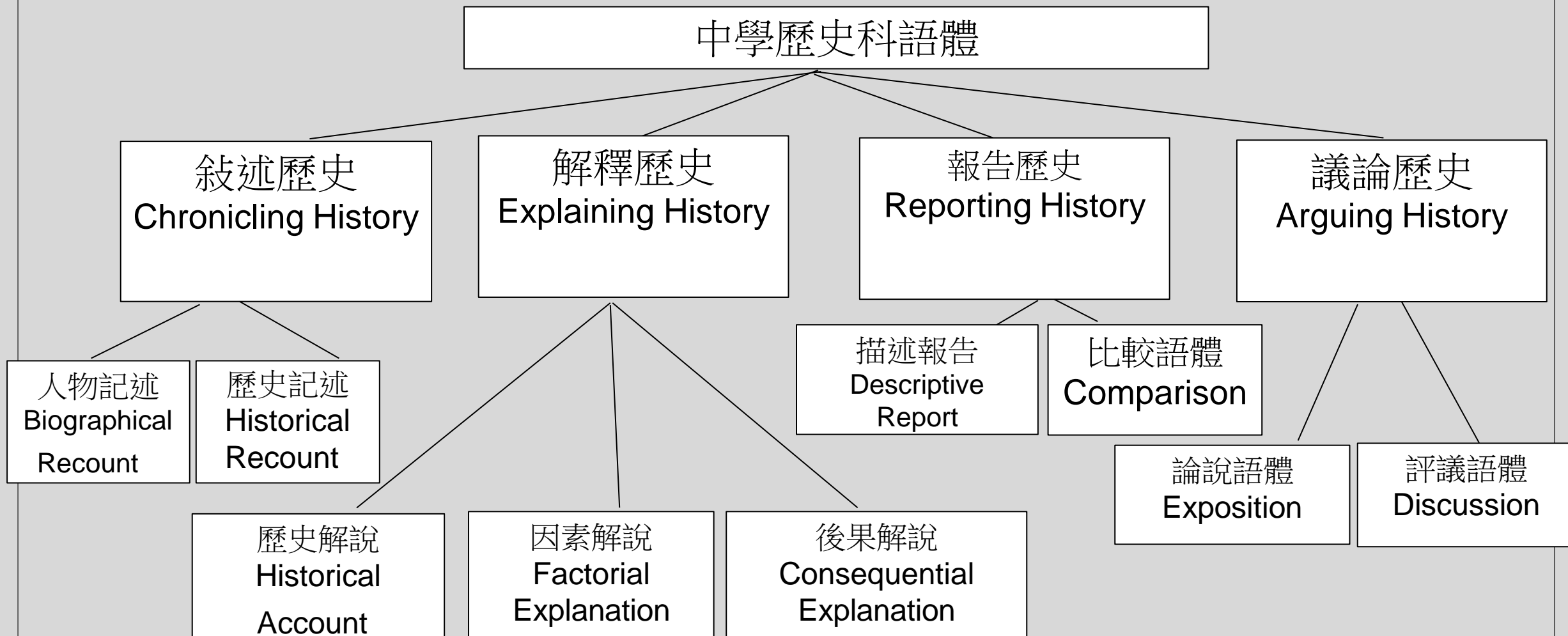
漢武帝的武功對西漢國力發
展的影響



每一歷史課題名稱都指向某一特定語體

中二級概覽式課題	中二級重點課題	(語體)
宋元的政治發展概況	北宋的商業（貨幣經濟）與城市（汴京）發展； 宋室南遷後南方經濟與海外貿易（如茶葉、絲綢、陶瓷）。	歷史記述
	延伸部分：邊疆民族政權（如遼、夏、金、蒙古）與宋室和戰的概況	歷史記述
明代政治的發展概況	蒙古的崛起、拓展及元朝的建立。 延伸部分：重要發明西傳及其對世界文明發展的貢獻。	歷史記述 後果解說
	元朝的統治政策與民族關係	歷史解說
	鄭和下西洋的概況與影響（如貿易發展）。	後果解說
清代盛衰的概況	選教課題：明代的國防建設與都城建築：（以下主題，二選一） 國防建設：明長城 都城建築：北京城	描述報告 描述報告
	延伸部分：基督宗教再度來華及影響。	後果解說
	對漢、蒙、藏、回、西南等民族及地區所實施的統治政策及成效。	歷史記述 後果解說
1. 清初到清中葉的發展概況 2. 清中葉至清末的發展概況 （包括改革運動如洋務運動、 戊戌維新及清末新政）	西力東漸、兩次鴉片戰爭及其影響（包括英國佔領香港島及九龍半島），以及其後英國租借新界。	歷史記述 後果解說

中學歷史科專科語體 (Unsworth 2001, 岑紹基等 2006, 2020)



歷史語體的功能和結構 (Adopted from Coffin 1997, Shum 2006 2021, Christie 2008)

	語體 Genre	功能 Function	結構 Structure
1.	人物記述 (傳記) Biographical Recount	重述人物過去，目的在記錄生平及影響。通常按時序排列	背景 ^ 事件[1 - n] ^ 評論
2.	歷史記述 Historical Recount	重述歷史過去，目的在記錄事件。通常按時序排列	背景 ^ 事件[1 - n] ^ 總結
3.	描述報告 Descriptive Report	描述事物的特質和屬性	概述 ^ 描述1-n ^ 總述
4.	歷史解說 Historical Account	將歷史事件按其發生的時間順時序敘述，並說明事件間之因果關係	背景 ^ 解說序列 [1-n] ^ 總結
5.	因素解說 Factorial Explanation	解釋由於多個不同因素而發生或出現的結果	現象確認 ^ 因素[1-n] ^ 因素重申
6.	後果解說 Consequential Explanation	解釋事件或成因所導致的後果或成效	現象確認 ^ 後果[1-n] ^ 總結
7.	比較 Comparison	比較不同事物或現象之間的異同	比較點 ^ 闡釋 [1-n] ^ 總結
8.	論說語體 Exposition	提出論證以支持某立場	立場 ^ 論述[1-n] ^ 重申立場
9.	評議語體 Discussion	就議題作正反或多角度討論，權衡利弊以作出結論	議題 ^ 正面論述[1-n] ^ 反面論述[1-n] ^ 結論

文步	<h2 style="text-align: center;">玄奘西行與中印文化交流</h2> <p style="text-align: center;">(「人物記述」舉隅)</p>	問題舉隅	常用詞
背景	<p>玄奘是隋唐時代的人，十三歲時出家做僧人。由於佛教傳入中國後，不同學派對佛經的講解不同，因此玄奘前往印度求取佛經原本的道理。</p>	<ol style="list-style-type: none"> 玄奘甚麼時候出家?(字面問題) 佛教傳入中國後出現甚麼問題?(字面問題) 玄奘為什麼要去印度?(推斷問題) 	<p>是...時代的人</p> <p>...歲時</p> <p>由於... 因此</p>
事件1	<p>玄奘二十五歲時偷偷從長安出國西行，千辛萬苦，第二年到達北印度。沿途學習梵文和佛法。</p>	<ol style="list-style-type: none"> 玄奘甚麼時候出國?從哪裏出發?(字面問題) 他沿途學習甚麼?為了甚麼?(推斷問題) 	<p>...歲時</p> <p>第二年</p>
事件2	<p>玄奘二十九歲時，在佛學聖地那爛陀寺向名僧戒賢大師學習，然後在印度各地宣揚佛法。四十歲時在曲女城主持佛學大會，得到「三藏法師」的稱號。</p>	<ol style="list-style-type: none"> 玄奘二十九歲時在什麼地方學習佛學?(字面問題) 他向哪位大師學習?(字面問題) 玄奘四十歲時做了什麼?(推斷問題) 玄奘得到什麼稱號?(字面問題) 	<p>...歲時</p> <p>然後</p> <p>...歲時</p>
事件3	<p>玄奘四十三歲時，他從印度帶了大量梵文佛經、佛像回國，受到唐太宗的熱烈歡迎。後來，他寫成《大唐西域記》，並開始他十九年翻譯佛經的工作，直至他六十二歲時去世。</p>	<ol style="list-style-type: none"> 玄奘從印度帶了什麼回中國?(字面問題) 他受到誰人熱烈歡迎?(字面問題) 他寫成甚麼書?(推斷問題) 回國後玄奘開始做甚麼工作?(字面問題) 	<p>...歲時</p> <p>後來</p> <p>...歲時</p>
評論	<p>玄奘西行對中印文化交流有很大的影響。首先，他把大量梵文佛經帶回中國翻譯，推動了佛教在中國的發展。其次，他的《大唐西域記》，成為古代中外交通及印度歷史和地理的重要書籍。</p>	<ol style="list-style-type: none"> 玄奘如何推動佛教在中國的發展?(推斷問題) 《大唐西域記》有甚麼價值?(推斷問題) 你認為玄奘西行的影響重要嗎?為什麼?(詮釋問題) 	<p>對...有...影響</p> <p>首先</p> <p>其次</p>

學習中史語體的好處

如學生在中史科建立語體概念後，他們便能按標題和用語判斷文章所屬的功能和語體，然後據此提出問題，養成帶著問題閱讀中史的習慣。

如果我們把這些語體的圖式結構及語言特色，以明示式的方法多舉實例來教授學生，可使學生更能掌握歷史科的表達技巧，對他們學習本科有莫大的幫助。



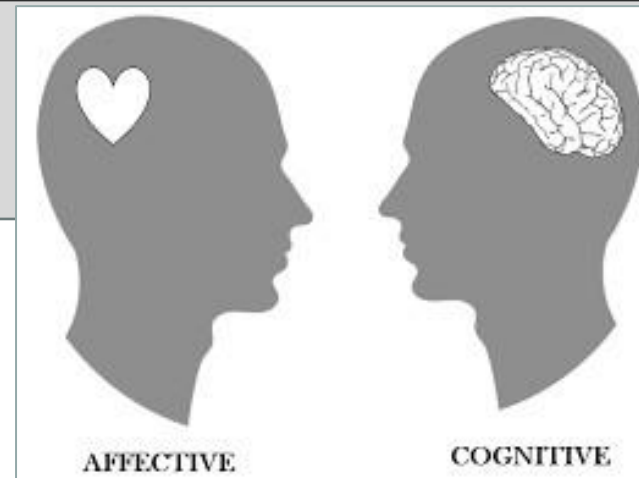
戲劇教學

羅嘉怡博士

香港大學教育學院助理院長及助理教授

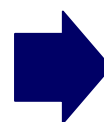
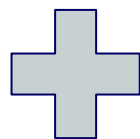
促成有效學習的因素

教學設計應兼顧



• 期望價值理論

動機
理論



- 閱讀理論
- 讀者反應理論
- 讀者處境模型

學習
理論

戲劇
教學法

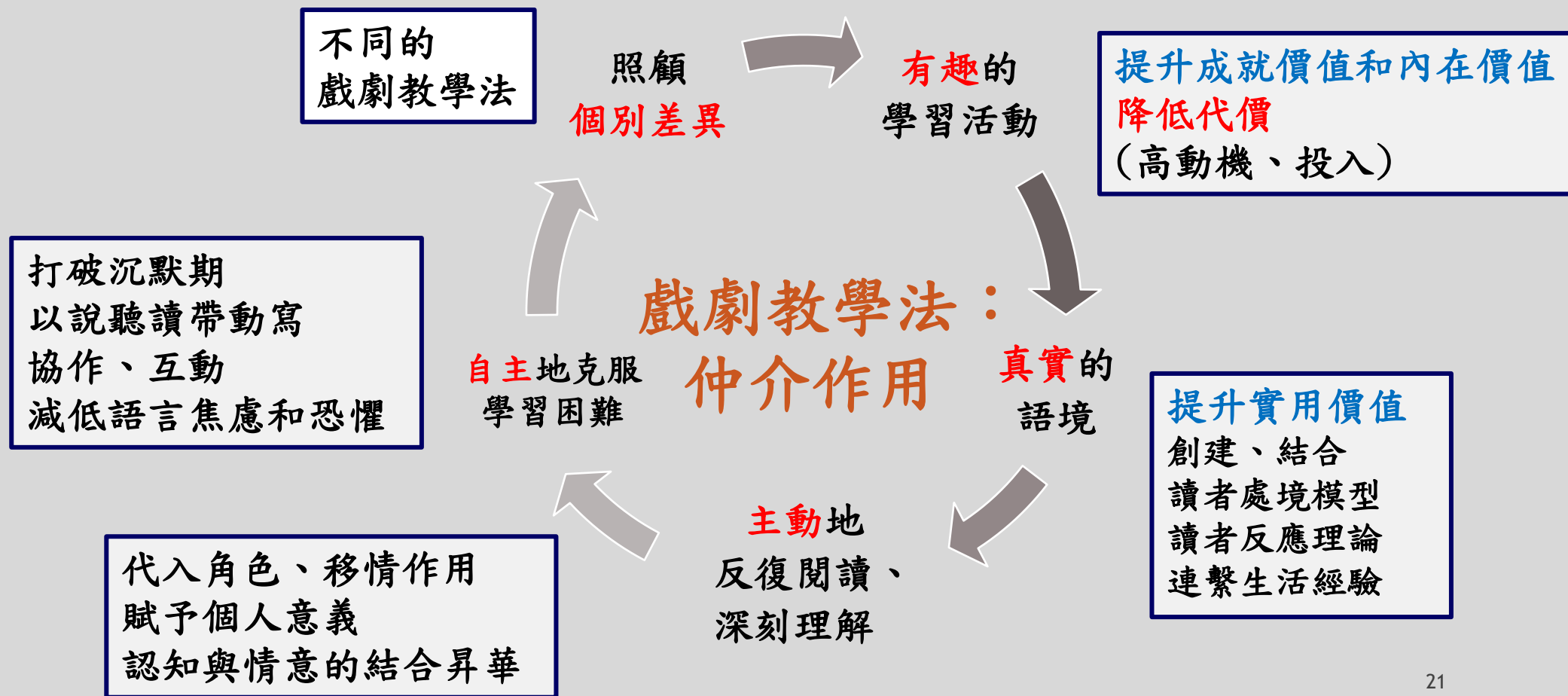
讀者反應理論及讀者處境模型

- 篇章中歷史事件和人物的遭遇，引發讀者的聯想
- 產生**移情作用**，體會角色的處境和感受
- 通過戲劇活動，把篇章內容活化成讀者腦中的**心理意像**，使認知與情意結合
- 對歷史事件有深刻而多樣化的體會，建構成不同的歷史概念
- 個人**品德情意的昇華**

(何洵怡，2011)

戲劇教學法

能同時發展**綜合語文能力**，深刻地理解並記牢文意



戲劇教學法的好處

為學生製造輕鬆、愉快的學習情緒

營造課堂氣氛，提升專注度和參與度

培養與人溝通、合作的能力

提供發揮機會，建立自信

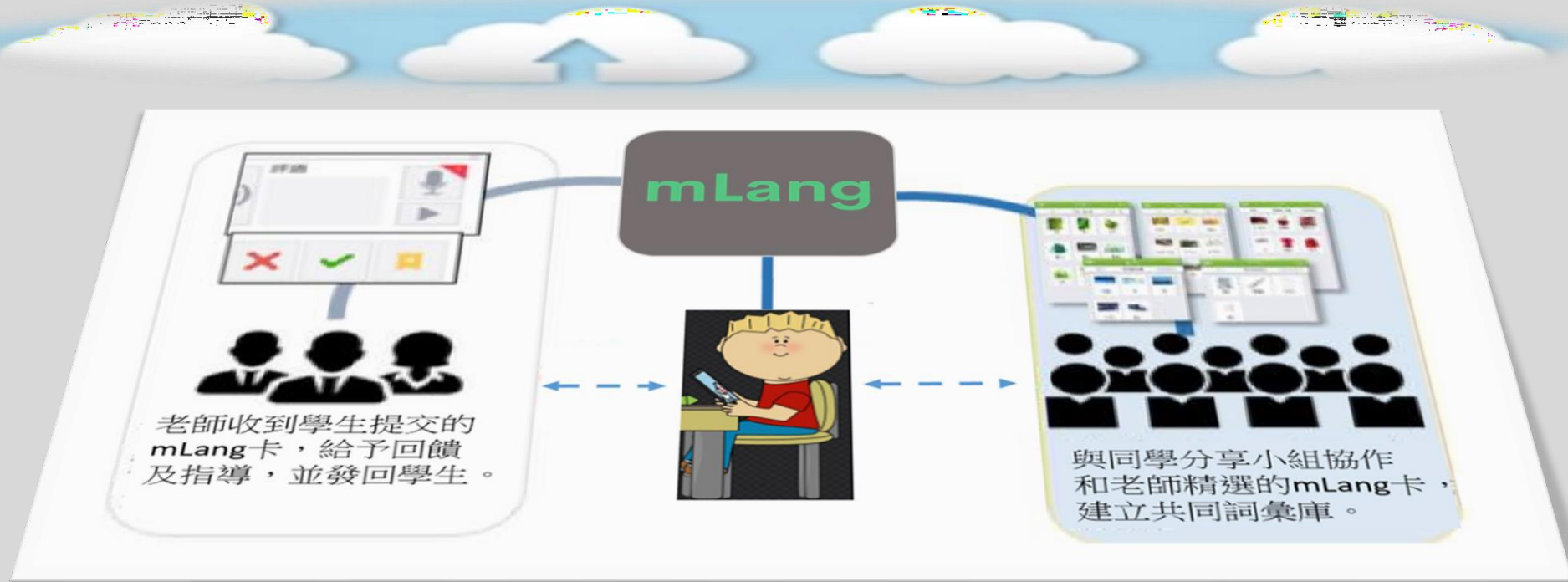
由學生主導，老師從旁引導、回應



mLang電子教學

劉國張博士

電子教學VS傳統教學



善用網上電子教材，提升學習動機



mLang電子學習平台操作：<https://youtu.be/hNU9rX4gX38>

mLang 促進學習的評估

第一層：詞彙收集 (憶記)

← 專題研習

研習1.3：蒐集詞彙

已提交 精選卡片 小組 排行榜 詳細資訊 管理

圖片

百家爭鳴

聽聽

單元1.4：孔子(人物研究檔案)

聽聽

研習1.3：蒐集詞彙

插播

00:00 00:23

- 1.參考課文內容；
- 2.選取一個關鍵詞寫在語言欄；
- 3.在左邊圖片庫選取適當的圖片；
- 4.按錄音擊讀出關鍵詞；
- 5.提交。

允許評論

圖片恰當

讀音正確

文字正確

老師發放作業

← 製作卡片

圖片

孔子

語言欄

中文(書面)

00:01 00:01

孔子

增加語言欄

提交

學生提交作業

← 評核卡片

檢視圖片

孔子

中文(書面)

00:00 00:01

孔子

需要改正

答案恰當

精選分享

書面回饋

口頭回饋

老師評改作業

發還學生

聆聽錄音

檢視文字

書面回饋

口頭回饋

mLang 促進學習的評估

第二層：資料整理 (理解)



老師發放作業



學生提交作業



老師評改作業

檢視圖片

發還學生

檢視文字

需要改正

答案恰當

精選分享

書面回饋

口頭回饋

mLang 促進學習的評估

第三層：考察報告 (應用)



老師發放作業



學生提交作業



老師評改作業

檢視圖片

發還學生

檢視文字

需要改正

答案恰當

精選分享

書面回饋

口頭回饋

mLang 促進學習的評估

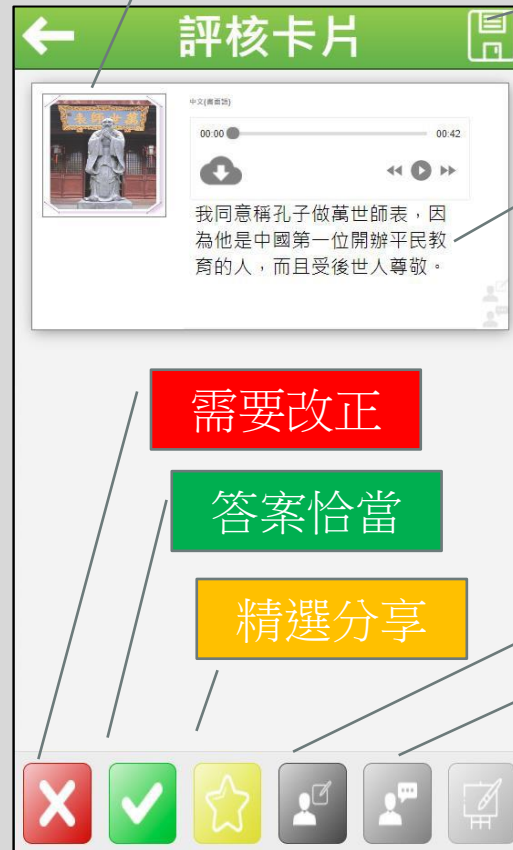
第四層：分析評論 (評論)



老師發放作業



學生提交作業



老師評改作業

檢視圖片

發還學生

檢視文字

需要改正

答案恰當

精選分享

書面回饋

口頭回饋



推廣閱讀

張菁菁老師

香港大學教育學院 初中非華語學生學習中國歷史—專業支援計劃 (2020/21)

中史閱讀手冊

Reading is fun!



多感官閱讀

(閱讀材料)

建構式閱讀

(閱讀模式)

帶目標閱讀

(閱讀問題)

文本對讀

(閱讀方法)

學生姓名：_____ 日期：_____

閱讀材料名稱 (Name of reading material) : _____

試選取你最喜愛的閱讀材料(從以上提供的或其他來源)，首先說明出處，然後在下圖中畫出故事的人物及內容重點，最後說出喜愛的原因及作出推介，並根據老師的指示，作一分鐘的口頭報告(報告可在 mLang 提交)：Please choose your favourite reading material from above or other sources. Specify the source first, and then draw the main characters and key incidents of the story. Finally, explain why you like it and make recommendation. According to the teacher's instructions, give a 1-minute oral presentation (your report can be submitted to mLang).

閱讀材料的出處 (Source of reading material):

內容描述 (Description of the story) :

(請用圖畫及簡單文字表達-main characters, key incidents & brief summary)

喜愛的原因 (Reasons why I like it):

會推介給誰及原因 (Recommendation and reason):



學生姓名：_____ 日期：_____

閱讀材料 (Reading material) : _____

請導師按學生的工作紙及口頭報告評分：

1. 學生能說出閱讀材料的出處 (Student can tell the source of reading material)					
	十分好 Excellent	好 Good	一般 Average	有待進步 Yet to be improved	仍需努力 Need more efforts
2. 學生能畫出及說出閱讀材料的主要人物 (Student can draw and tell the main characters and historical knowledge)					
	十分好 Excellent	好 Good	一般 Average	有待進步 Yet to be improved	仍需努力 Need more efforts
3. 學生能畫出及說出閱讀材料的內容重點： (Student can draw and tell the key incidents of the reading material)					
	十分好 Excellent	好 Good	一般 Average	有待進步 Yet to be improved	仍需努力 Need more efforts
4. 學生能掌握很好的歷史知識： Student can grasp good knowledge of Chinese History					
	十分好 Excellent	好 Good	一般 Average	有待進步 Yet to be improved	仍需努力 Need more efforts
5. 能說出把閱讀材料推介給誰 Student can express their feelings after reading and recommend it to others)					
	十分好 Excellent	好 Good	一般 Average	有待進步 Yet to be improved	仍需努力 Need more efforts
老師評語 (Teacher's comments) :					

自學園地影片示例

香港大學教育學院 初中非華語學生學習中國歷史—專業支援計劃 (2020/21)
課題:玄奘西行對中印文化交流

自學園地

1. 【中外名人】西天取真經 - 玄奘

介紹玄奘前往印度取經的過程，以及於印度的影響。

<https://www.facebook.com/amiaudiobook/videos/660122041431916>



2. 玄奘法師 不屈不撓的求學精神

介紹玄奘的生平和取經的路途和經歷。
https://www.youtube.com/watch?v=C_FyH-UwiQo



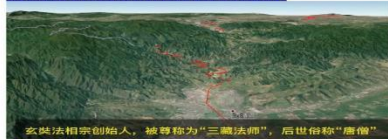
3. 玄奘之路

配合地圖和文字介紹，讓學生明白玄奘取經的困難和經歷。

30

香港大學教育學院 初中非華語學生學習中國歷史—專業支援計劃 (2020/21)
課題:玄奘西行對中印文化交流

<https://www.youtube.com/watch?v=6sAofPSFYik>



4. 玄奘西行

以普通話介紹玄奘取經的故事。

https://www.youtube.com/watch?v=sz_L5Abqo3Q



5. 西游记系列動畫 (英語版)

以動畫形式講述唐三藏、悟空、八戒、沙僧取經的故事。

學生可到 Little fox 頻道內找 Journey to the West 的播放清單。

<https://youtu.be/1kldvW3C1A> (14-16 集) 從唐三藏和悟空師徒相識到遇山賊



31

香港大學教育學院 初中非華語學生學習中國歷史—專業支援計劃 (2020/21)
課題:玄奘西行對中印文化交流



6. Podcast One: 中華五千年- #169 玄奘歸國 - RTHK Podcast

<https://podcast.rthk.hk/podcast/item.php?id=336&cid=50837&lang=zh-CN>



7. 中國歷代名人從兒童讀經成才故事(PTH) 玄奘 - YouTube

<https://youtu.be/wNZE64dwPSA>



香港大學教育學院 初中非華語學生學習中國歷史—專業支援計劃 (2020/21)
課題:玄奘西行對中印文化交流

8. 玄奘苦學佛法 (PTH)- YouTube

<https://youtu.be/IzNDe9OnGH8>



以閱讀建構非華語學生的中史概念

學生能從多元化的文本中比較重整相關的歷史概念。

提供沒有標準答案的「閱讀任務」，可協助學生統整不同歷史材料的訊息。

學生能透過自行閱讀不同的文本，把原有的歷史概念(基模)加以擴充並內化成為個人的見解。

報名方法



邀請信



附件一 計劃詳情



附件二 參加表格

網上參考資料：

調適中國歷史科課程大綱 (中一至中三) (2019) (非華語學生適用)



《調適修訂初中(中一至中三)中國歷史科課程大綱(非華語學生適用)》

簡介會

資源冊

2019年7月6日



教學策略與理論： 閱讀促進學習、戲劇學中文、mLang教學法



https://069c6cb3-1b0d-4ba8-beed-b0a2a2df24b8.filesusr.com/ugd/0540c5_3b81ce398c9344388b73c6ec766f5e29.pdf

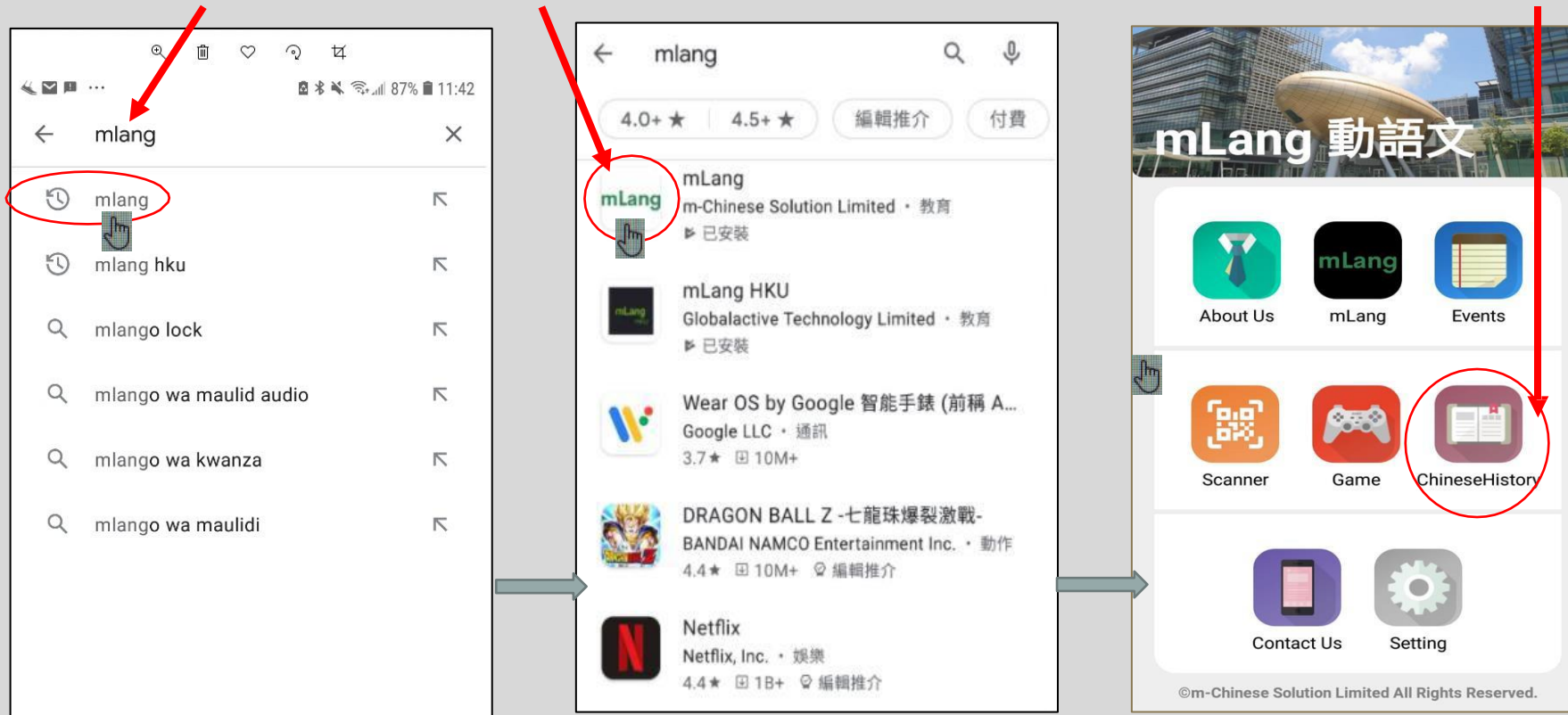
mLang動語文網址



mlang.com.hk 中史支援計劃

mLangApps 登入 mLang 網址

1. 登入 Google Play Store 或 Apple App Store
2. 輸入 **mlang** > 點擊 **mlang** 下載應用程式 > 點擊 **Chinese History** 圖像 尋索中史資訊



參考資料

- Christie, F., & Derewianka, B. (2008). Reviewing the past: Interpreting, explaining, arguing, and debating historical events. In F. Christie & B. Derewianka (Eds), *School discourse: Learning to write across the years of schooling* (pp.114-148). London, UK: Continuum.
- Coffin, Caroline (2002) *Historical Discourse: The Language of Time, Cause and Evaluation*. The Open University (UK).
- Unsworth, L. (2001). *Teaching multiliteracies across the curriculum : changing contexts of text and image in classroom practice*. Buckingham, U.K.: Open University.
- Veel, R. & Coffin, C. (1996). Learning to think like an historian: the language of secondary school History. In R. Hasan & G. Williams (Eds) *Literacy in society* (pp. 191-231). London: Longmans.
- 何洵怡 (2011)。《課室的人生舞台》。香港：香港大學出版社。
- 岑紹基、謝錫金、祁永華、董兆祥、黃偉國、彭遠華、周兆倫、余素心、余懿穎。(2006)。《中學會考歷史科專科語體資料冊》。香港：香港大學母語教學支援中心。
- 岑紹基 (2010)。〈運用系統功能語言學理論研究專科語體：歷史、經濟、物理、化學、生物、及地理的專科語體的探究〉。見《語言功能與中文教學 (第二版) 頁231-269》。香港：香港大學出版社。
- 劉潔玲、陳維鄂 (2003)。〈檢討在香港中學中文科實施閱讀策略教學的成效〉。《教育學報》，31卷，1期，59-94。
- 羅嘉怡、岑紹基、祁永華 (2018)。《異曲同工-中學非華語學生的中文教與學支援計劃種子學校優秀教學案例》。香港：香港大學中文教育研究中心。
- 羅嘉怡、胡寶秀、祁永華、鄧啟麟 (2019)。〈應用戲劇教學法幫助中文第二語言學生有效學習的實證研究：初探與啟發〉。載於羅嘉怡、巢偉儀、岑紹基、祁永華 (主編)，《多語言、多文化環境下的中國語文教育：理論與實踐》(頁 87-103)。香港大學出版社。
- 羅嘉怡、辛嘉華、祁永華、劉文建 (2019)。〈「動中文」mLang教學法:以移動科技輔助中文作為第二語言學習〉，載於羅嘉怡、巢偉儀、岑紹基、祁永華 (編著)《多語言、多文化環境下的中國語文教育：理論與實踐》(頁138-150)。香港：香港大學出版社。
- 羅燕琴、陳桂涓 (2004)。〈閱讀策略教學〉，載於林瑞芳 (主編)《教育心理實用手冊》(67-82 頁)。香港：香港心理學會教育心理學部。
- 唐淑華、蔡孟寧、林烘煜(2015)。〈多文本課外閱讀對增進國中生理解歷史主題之研究以「外侮」主題為例〉。《教育科學研究期刊》，63卷，3期，63-94。